

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1084



我就是
生命的食糧。

二千一八年八月五日 乙年 常年期第十八主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊
www.the-tidings.com

教區網站
www.la-archdiocese.org

教宗 爲了愛 需要擺脫 偶像的束縛

教宗方濟各在暑期暫停週三公開接見活動後，今天予以恢復。他在要理講授中解釋天主十誡第一誡，指出世俗提供偶像的超市，這些偶像可能是物件、形像、念頭及角色。

教宗方濟各8月1日上午在保祿六世大廳主持週三公開接見活動。在要理講授中，教宗解釋天主十誡第一誡的意涵，即「除天主之外，你不可有別的神。(參閱：出廿3)」這意味著，我們只可恭敬天主，不可拜偶像。

教宗闡明，拜偶像是把原非天主的一切予以神化。它不僅指異教的虛假崇拜，也對信仰常是一個恒常的誘惑(《天主教教理》2113條)。

教宗解釋道，崇拜偶像首先與那傾向於成爲一種迷戀和執念的憧憬有關。偶像實際上是將自己投射到物件或計畫中。例如，這種動態經常用於廣告：我看到的不是物件本身，而是在那汽車、那智慧手機、那個角色，或其它事物中感覺到自我實現和回應我基本需求的途徑。

我尋求這途徑，談論它並思索它；那擁有這物件或實現這計畫，以及獲得這地位的念頭似乎是一種能獲得幸福的美妙途徑，一座能抵達上天的塔(參閱：創十一1-9)。於是，我們讓一切都爲那個目標運作。

拜偶像的第二個階段具有摧毀性，因爲偶像需要一種祭禮。我們叩拜這些偶像，犧牲一切。教宗說：「在遠古時代是用人來祭獻偶像的，但今天也如此：人爲了事業而犧牲子女，忽視他們，甚或不生育子女；愛美也要求人作出犧牲，有些人，有些女人爲了化妝而花費了多少錢啊！。成名則要求人犧牲自我、自己的純貞和真實。」

金錢竊取人的生命，享樂帶來孤獨。經濟結構爲獲得更多的利潤而犧牲人的生活。我們想到有多少人沒有工作。爲什麼？因爲有時那個企業的雇主決定辭退員工，希望借此賺取更多的錢。這就是金錢偶像在作怪。

崇拜這偶像的人活在虛偽中，言論和行爲都是別人所期

望的，因爲那讓自己成名的偶像迫使他這樣做。儘管贏利增加了，生活卻被摧毀，家庭受到摧殘，青年沉溺于摧毀性模式的魔掌中。此外，吸毒也是一種偶像。多少青年崇拜這吸毒的偶像，卻損害了健康，甚至摧殘了生命。

教宗最後談到崇拜偶像的第三個、也是最悲慘的階段，指出偶像奴役人，向人承諾幸福的生活，卻不予以兌現。我們發現自己生活在那個事物或那個憧憬中，陷入自我摧毀的漩渦內，期待一種從未實現的結果。

教宗說：「親愛的弟兄姐妹們，偶像許下生命，但實際上卻奪去生命。真天主不索求生命，反而恩賜、贈予生命。真天主不提供我們一種對成就的投射，而是教導愛。真天主不要求子女，而是將祂的聖子賜予我們。偶像把假設投向未來，卻漠視當下；真天主教導我們活在每日具體的生活中，讓我們今天和明天，乃至今後都朝向未來行走。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

記得在懷疑有受虐情況時，誰是最重要的

在調查孩童受虐情況時，很重要，孩童易被施虐者操縱，威脅而說謊，要記住懷疑受虐情況時，受害者是最重要的，當我們把焦點集中在孩子時，可以使這起懷疑心的大人對孩子保持同情心，而使孩子免於受到更深的傷害。如需一份 VIRTUS 的文章“circle of care”「關心的圈子」，請上網 <http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

出谷紀十六，2~15

那時候，以色列全體人民，在曠野中埋怨梅瑟和亞郎，對他們說：「我們寧願在埃及國坐在肉鍋旁、有食物吃飽的時候，死在上主的手！你們領我們到曠野裏來，只是想要我們全體都餓死啊！」上主對梅瑟說：「我要從天上給你們降下食物，以色列人要每天出去撿取當天所需要的，這樣我可以考驗他們是否遵守我的法律。我已經聽見了以色列人的怨言。你給他們說：『在傍晚你們將要有肉吃，在早晨將有足夠的食物吃，這樣你們就知道，我是你們的天主上主。』」到了晚上，有鵓鶉飛來，遮蓋了全營；早晨，營地的四周有一層露水。露水蒸發之後，在曠野的地面上，留下一層像霜一類的小圓粒。以色列人民看見這東西，就彼此問道：「這是什麼？」因為他們不知道這是什麼。梅瑟便告訴他們說：「這是上主賜給你們吃的食物。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠七七，24b；3，4bc，23~25，54

答：上主賞給他們天上的糧食。

- 一、把我們所知所聞，祖先講給我們的事蹟：上主的光榮和威能，以及祂所行的奇蹟，都要傳報給後代眾生。答
- 二、天主命令雲彩下降，開啓了上天的水閘。給他們降下瑪納，賞給他們天上的糧食。答
- 三、世人分享了天使的食糧；祂賜下食物，使他們飽享。上主領他們進入了祂的聖地，進入祂親手所佔領的山區。答

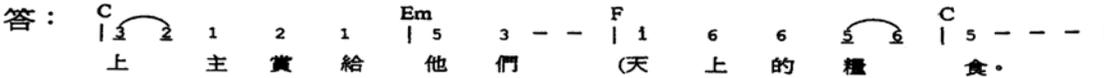
讀經二：

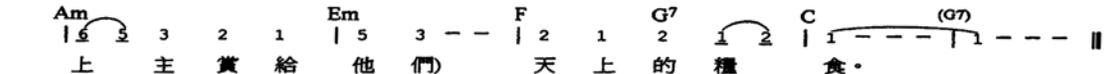
聖保祿宗徒致厄弗所人書

四，17~24

弟兄姊妹們：我要這樣說：並且在主內苦勸你們：不要再像外邦人一樣，順著虛妄的意念而生活。

你們從基督所學的不是這樣。如果你們真的聽了關於祂的

答：  上主賞給他們(天)上的糧食。

 上主賞給他們(天)上的糧食。

事，也有人按照在耶穌內的真理、在祂內教導過你們，那麼，就該改變你們從前的生活，脫去你們的舊人，就是因順從享樂的私慾而腐化的舊人。要更新你們的心思念慮，穿上新人，就是按照天主的形像所造的新人，使你們度真實、正義和聖善的生活。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若一四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 六，24~35

那時候，群眾發覺耶穌和祂的門徒都不在海邊，便上了那些小船，往葛法翁去找耶穌。群眾在海的對岸找到耶穌，就對祂說：「老師，你幾時到了這裏呢？」耶穌回答說：「我實實在在告訴你們：你們找我，不是因為看到了神蹟，而是因為吃餅吃飽了。你們不要為那可腐壞的食糧操勞，而要為那到永生仍保存的食糧而努力，就是人子所要賜給你們的，因為祂是天主聖父所印證的。」他們就問耶穌說：「我們該做什麼，纔算做天主的工作呢？」耶穌回答說：「天主要你們做的事，就是要你們信從他所派遣來的那一位。」他們又說：「那麼，祢行什麼神蹟給我們看，好使我們信服祢呢？祢要做什麼事呢？我們的祖先在曠野裏吃過瑪納，正如經上記載的：『祂把天上來的食物賜給了他們。』」於是耶穌對他們說：「我實實在在告訴你們：不是梅瑟給了你們從天上來的食糧，而是我父賜給你們從天上降下來的真正食糧，因為天主的食糧，就是那從天上降下來，並賜給世人生命的那一位。」他們便說：「主啊！請祢把這樣的食糧常常賜給我們罷！」耶穌回答說：「我就是生命的食糧，到我這裏來的，永不會飢餓；信從我的，永遠不會口渴。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

- 趙麗，Jeffrey蔡及家人，蔡小鵬(四)，馬國英及全家(二)
- 鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(二)，張碧雲
- 胡永凱及家人(二)，林允錦、陳月彩及家人(二)，樓華期、吳蓉(九)
- 陳正維、王燕寶、陳永漢(七)，陳聖嚮、鄭美芳全家
- 和再鈞、陳明娟全家(七)，林秀娟(七)，朱承先、王培明(三)
- 鄒麗文(八)，吳家盈及家人

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

- 魏林瑞鶯(三)，楊曉春全家(一)，鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(八)
- 余玥儒為自己及家人母親張淑美(五)
- 尹崑崙及家人(二)，周黎敏為全家(四)，張碧雲，薛音琪為外公劉維邦
- 胡永凱及家人(二)，鄒忠禮(二)，田彬(二)，李文淵、王鄭紅、李世澤
- 李巧琳為家人(二)，蔡家兄弟姐妹(七)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(四)，
- 孟曉慧及家人(十)，陳家星及家人(九)，李錦萍(七)
- 林百欣為王麗芬手術順利平安早日康復(十)
- 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，董任勇為劉昊道(十)
- 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(一)
- 劉忻忻為劉惠惠(八)，陳梅梅為三孀平安順利到達美國(三)
- 谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四)
- 黃詩亢為大嫂王素蘭求早日治癒康復(九)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

- Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五)
- 李牛、孫秀媛追思楊振生(三)
- 王萍及家人追思兄長王強(五)，朱真真追思王強(三)
- 教友追思王強(三)，大喬追思王強(一)，呂月華追思王強(二)
- 黃秀娟追思Simon黃兆銘(三)，朱承先、王培明 追思恩師施則彝(四)
- 關徐春美、君樂、君美追思先夫、父親關文華(三)
- 蕭蕪秋與家人追思弟弟蕭展鵬、蕭展程(六)，曹天美追思姐姐林天慧(八)
- 蔡政雄、葉德容追思母親葉朱梅先(九)
- 大喬追思長輩葉媽媽朱梅先(八)，陳美智追思長輩葉媽媽朱梅先(八)
- 趙晴、趙懿及家人追思母親張世琪(一)
- 余佩瑜追思長輩 Leroy Augustine(四)
- 杜芝英及家人追思先夫胡維毅，次子胡永剛(五)
- 張尊珍追思張宜明，張緒良(一)，Clara Dong 追思母親董漢三
- 黃麗意率子女追思先夫、父親何柱良(十)
- 吳海華及家人追思母親吳徐和閨(七)
- 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(三)，蔡冰茹追思四妹蔡冰輝(三)
- 雷文潔追思父親雷鴻發(十)，林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(一)
- 梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥
- 錢 途 追思父親錢海龍，杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(八)
- 羅公衛、余佩瑜追思母親、婆婆羅李月優 逝世三週年(三)
- 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(九)
- 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人
- 紐約天主教鳴遠中文學校追思江貞德 修女(二)
- 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
- 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一)
- 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)
- 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，趙麗為眾嬰靈祈禱
- 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱
- Cat, Leola, Michelle Ng, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

八月六日：達七9-10, 13-14；谷九2-10
八月七日：耶卅一2, 12-15, 18-22；瑪十四22-36
八月八日：耶卅一1-7；瑪十五21-28

八月九日：耶卅一31-34；瑪十六13-23
八月十日：格後九6-10；若十二24-26
八月十一日：哈一12-24；瑪十七14-20
八月十二日：默十一9, 十二1-6, 10；格前十五20-26；路一39-5

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

福傳大會《你們歡喜踴躍吧！》：時間：本主日彌撒後11:30。地點：禮堂。誠邀教友偕同慕道友或對認識天主教信仰有興趣者前來參與。索票入場，還可參加抽獎，謝謝！（費用全免，午餐供應）

感恩祭主牆：仍需您的支持，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300元起。敬請保握，籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。※請洽王萍323-264-4448。

聖母升天節彌撒：時間 8月15日(週三)早上 8:00am(英文彌撒)，晚上 7:00pm(中文彌撒)歡迎參加。

國語避靜：時間：9月1日(週六)9:00am ~ 4:00pm。主講：艾立勤神父。地點：禮堂。主題：聖依納爵式省察工作坊。費用：\$10元(含午餐，8/18前報名優惠價\$8元)。連繫：May 葉：626-780-3271, Patty 余 626-379-9103, 王鄭紅 626-342-1763。

STA 教友照片專刊：上次是在2011年所製作的，我們真的有需要更新教友們的專刊，歡迎本主日彌撒後，洽張玉玉 626-674-5290 登記。若本主日登記人數不夠的話，可能會再次取消，敬請教友踴躍登記。

主日中文彌撒：每個星期日早上 9:30，上主日共 377 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

傳信與關懷：歡迎索取新的福傳季刊。

紅十字捐血救人一命：時間：8月12日(主日)早上 9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。本主日堂區青年團體將於每台彌撒協助有意者報名登記，敬請踴躍捐血。每位捐血者將獲得\$5元亞馬遜禮卡。

讀書會：下次聚會 8月13日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

聖文生善會：該會卡車將於9月9日 8:00am-1:30pm 停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電 323-224-6280，以便到搬運。

堂區職員避靜：8月6日(週一)堂區及華人辦公室不對外服務。星期二正常服務教友。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』(CACCLC)報名截止 8月24日。時間 8/31至 9/3 勞工節長週末。聯繫：胡超威 Mac (310) 779-9618，或上網 cacclc.org。

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:00-9:00pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧 626-456-1900。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迎拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

多族裔彌撒：9月15日(六)早上 9:30 於洛杉磯主教座堂，舉辦年度盛大彌撒慶典，請穿著代表文化的傳統服裝，共襄盛舉，教友若有興趣擔任入堂重舉牌儀式及共乘服務，連繫:Maggie Lau 626-4871291。

堂區堅振聖事課程：還沒領受堅振聖事的九年級至十一年級的學生，請盡快報名，詳情及費用請洽宗教教育負責人修女 Sr. Rocio：424-219-2275。

堂區捐款報告：本堂區上主日(7/29)共籌得\$6,154元，網上捐款\$589元(平均堂區一週開銷約\$7,500元，本主日短缺757元)。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。

堂區快樂共融日：請預留時間：9月16日(主日)早上 10:30-下午 5:00。

大獎\$2,000元，二獎\$1,000元 三獎：任選\$500元現金 或是 4張狄斯奈門票(價值\$600元)

頭獎得獎者的票若是由您手中賣出，您也可以得到\$50元獎金，賣得越多，得獎機率越大！

敬邀您的親朋好友前來同樂大會急需您的捐款(支票抬頭：STAC) 贊助華人攤位購買食材。歡迎報名 節目表演！ 鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/8及8/15(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：8/17及9/7的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(8/10, 8/17)的 7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：趙興立，陳輝神父。
請為病人求健康：吳伯倫。
請為 張碧雲，雷文潔 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，蔡訓浩，趙興立，吳伯倫，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在七月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！！

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: 本主日, 福傳大會—詳情請見海報傳單, 慕道班. Row 1: 8/12, 建立主內一家人—見面禮, 慕道班

福傳大會《你們歡喜踴躍吧》：時間：8月5日(主日)早上 11:30。地點：禮堂。誠邀教友偕同慕道友或對認識天主教信仰有興趣者前來參與。費用全免，午餐供應，憑票入場，還可參加抽獎，索取入場券，請洽以下聯絡人，入場券派完即止，請速報名，謝謝！
時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。(課程表請上華人網站)
聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081, 陳忠貴 626-298-0236 鄭弘 626-674-2338。

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱 威 626-294-0748

游紹麟 626-673-2182

顧問

馬明睿 626-382-6088

禮儀組

劉欣 626-623-0076

朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081

陳忠貴 626-298-0236

靈修組

王鄭紅 626-342-1763

葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469

朱勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721

王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍

譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班

朱聖達 626-589-0613

青少年小組

王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

黃小鳳 909-861-0928

余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589

石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導

曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)

許容榕 (Sherry)

王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版

Alpha Printing

626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

(626) 628-4889

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

專精地產買賣&貸款

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

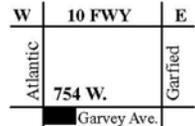
GOGO888.com

徵助理，半工半讀，有身份
簡歷：alicieliumpk@gmail.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

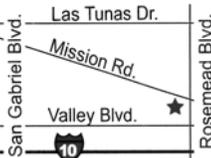


A1 Bakery Desserts

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購
626-292-6988

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A
Rosemead, CA 91770



世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

日昇補習班 STEP UP

K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力，培養堅強的實力
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789